

Buono a sapersi

Primi passi

Orari di apertura / Festività

Titolo di soggiorno e naturalizzazione

Assicurazione di responsabilità civile privata

Alcol / tabacco / droghe

Animali domestici

La convivenza in Svizzera

Primi passi

Vi siete trasferiti da poco nel Canton Basel-Stadt? Allora dovete registrarvi presso l'Ufficio controllo abitanti entro 14 giorni. Registrandosi di persona presso l'Ufficio controllo abitanti, i nuovi residenti ricevono un colloquio di benvenuto individuale.

Registrazione ufficiale

Tutte le persone che si trasferiscono nel Canton Basel-Stadt devono registrarsi presso l'Ufficio controllo abitanti del luogo di residenza (Basilea, Riehen o Bettingen) entro 14 giorni.

Se siete svizzeri o provenite un paese dell'UE o dell'AELS:

Potete iscrivervi per iscritto, tramite E-Move CH o di persona presso l'Ufficio controllo abitanti di Basel-Stadt, a Riehen o Bettingen.

Se non provenite da un paese dell'UE o dell'AELS:

Presentatevi all'Ufficio controllo abitanti (Einwohneramt) presso il Centro clienti Spiegelhof. Lì dovremo registrare i vostri dati biometrici. Dovrete pagare una tassa per la registrazione.

Questo è l'indirizzo:

Kundenzentrum Spiegelhof
Spiegelgasse 6
4001 Basilea
Tel. 061 267 70 60

Di cosa avete bisogno per la registrazione?

Informatevi con largo anticipo sui documenti da portare con voi.

I documenti devono essere in tedesco, francese, italiano o inglese.

In ogni caso sono necessari questi documenti:

- Modulo di registrazione (Anmeldeformular). È necessario compilare il modulo di registrazione in anticipo.
- Copia a colori del passaporto o della carta d'identità in corso di validità (per UE/EFTA)
- Copia del contratto di locazione o del permesso di soggiorno

Potrebbero essere necessari anche i seguenti documenti

- Visto
- Contratto di lavoro
- Estratto del casellario giudiziario
- Certificato di matrimonio
- Altri documenti

Anche se vi trasferite all'interno del Cantone o lasciate il Canton Basel-Stadt dovete informare anche l'Ufficio controllo abitanti.

Se non provenite da un Paese dell'UE o dell'EFTA ma vivete già in Svizzera:

Se vi trasferite in un altro Cantone, prima di trasferirvi nel Canton Basel-Stadt dovete ottenere l'autorizzazione dell'Ufficio della migrazione. La registrazione è possibile solo in seguito.

Colloquio di benvenuto

Quando vi recherete all'Ufficio controllo abitanti per registrarvi, avrete un colloquio personale. Vi accoglieremo, risponderemo alle vostre domande e vi informeremo sulla vita a Basilea.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/primi-passi

Orari di apertura / Festività

In Svizzera la maggior parte dei negozi sono chiusi la domenica, fatta eccezione per quelli all'interno delle stazioni ferroviarie. I giorni festivi legali sono regolamentati a livello cantonale.

Festività

I giorni festivi sono regolamentati dalla legge sul lavoro ed equivalenti giuridicamente alle domeniche. Il 1° agosto (Festa nazionale) è un giorno festivo ufficiale in tutta la Svizzera. Ogni Cantone può inoltre stabilire altri otto giorni festivi. Nel Canton Basel-Stadt sono validi i seguenti giorni festivi: Capodanno (1° gennaio), Venerdì Santo (venerdì prima di Pasqua), Lunedì dell'Angelo, Festa del lavoro (1 maggio), Ascensione (giovedì, 40 giorni dopo Pasqua), Lunedì di Pentecoste, Festa nazionale (1° agosto), Natale (25 dicembre), Giorno di Santo Stefano (26 dicembre).

Orari di apertura dei negozi

Gli orari di apertura dei negozi variano a seconda del Cantone. Nel Canton Basel-Stadt i negozi possono rimanere aperti dal lunedì al venerdì dalle 6.00 alle 20.00. Gli orari di apertura possono tuttavia variare ed essere più brevi. Il sabato una gran parte degli esercizi commerciali chiude prima rispetto agli altri giorni della settimana, di solito alle 18.00. Di domenica quasi tutti i negozi sono chiusi. Fanno eccezione gli esercizi commerciali nelle stazioni ferroviarie, nelle stazioni di servizio o nei negozi di quartiere, che normalmente sono aperti 7 giorni alla settimana e che quasi sempre osservano orari di vendita prolungati rispetto agli altri negozi.

Orari di apertura degli uffici dell'amministrazione pubblica

Gli uffici dell'amministrazione cantonale sono normalmente aperti dal lunedì al venerdì, dalle 8.00 alle 12.00 e dalle 14.00 alle 17.00. Alcuni uffici aprono già alle 13.30 o sono raggiungibili telefonicamente anche oltre gli orari indicati. Si consiglia di informarsi prima su internet o per telefono riguardo agli orari d'apertura degli sportelli.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/orari-di-apertura--festivita

Titolo di soggiorno e naturalizzazione

Per poter abitare in Svizzera per un periodo di tempo prolungato o per poter lavorare è necessario un permesso. Si fa una distinzione tra i diversi tipi di permessi di dimora e il permesso di domicilio.

Tipologia di permessi

Chi, durante il proprio soggiorno in Svizzera, lavora o si trattiene per più di 3 mesi, deve avere un permesso rilasciato dal Servizio di migrazione (Migrationsamt). Si distingue tra permessi di soggiorno di breve durata (fino a 1 anno), permessi di dimora (a tempo determinato), permessi di domicilio (senza scadenza) e permesso per i frontalieri.

- Permesso di soggiorno di breve durata (L): questo permesso è previsto per coloro che, per particolari ragioni, vengono a vivere in Svizzera per un periodo di tempo limitato (di solito 1 anno). La maggior parte dei cittadini di Stati membri dell'UE/AELS, che sono in grado di comprovare un rapporto di lavoro di durata compresa tra i 3 mesi e un anno (contratto di lavoro), hanno diritto a questo tipo di permesso.
- Permesso di dimora (B): questo permesso viene rilasciato a tutte quelle persone che intendono soggiornare in Svizzera per un periodo prolungato. La maggior parte dei cittadini degli Stati membri dell'UE/AELS hanno diritto a questo tipo di permesso, se sono in grado di dimostrare che lavoreranno in Svizzera per un periodo superiore a un anno (contratto di lavoro). Questo permesso viene concesso ai cittadini UE/AELS per una durata di 5 anni. Per cittadini provenienti da Stati terzi, il permesso ha la durata di un anno. In seguito deve essere inoltrata richiesta di rinnovo. Per queste persone, il rinnovo del permesso può essere vincolato a delle condizioni, per esempio alla frequenza di un corso di tedesco. Esse non hanno automaticamente diritto ad un rinnovo. I motivi che potrebbero impedire il rinnovo sono per es. condanne penali o dipendenza dall'aiuto sociale. Il permesso di soggiorno scade dopo una permanenza ininterrotta all'estero di almeno 6 mesi. Anche le persone a cui è stato riconosciuto lo status di rifugiato ricevono un permesso B.
- Permesso di domicilio (C): si ottiene questo tipo di permesso dopo aver soggiornato in Svizzera per 5 o 10 anni. Anche in questo caso sono previste condizioni diverse per le persone provenienti da paesi UE/AELS o da Stati terzi. In caso di trasferimento all'estero, il permesso di residenza può essere mantenuto per un massimo di 4 anni a certe condizioni. Dev'essere presentata una richiesta al Servizio di migrazione.
- Permesso per persone ammesse provvisoriamente (F): questo permesso viene rilasciato ai richiedenti asilo ai quali non è stato ancora riconosciuto lo status di rifugiato ma che ricevono un'accoglienza temporanea. Questo tipo di permesso va rinnovato annualmente.

Carta di soggiorno

Agli stranieri che abitano in Svizzera viene consegnato una carta di soggiorno (Ausländerausweis). Il tipo di permesso dipende da vari criteri. Le persone che si trasferiscono dall'estero ricevono una carta d'identità biometrica in formato carta di credito. Durante la registrazione vengono prese le impronte digitali e una foto. In caso di furto o smarrimento del permesso, bisogna presentare immediatamente una denuncia alla polizia. Con la denuncia di smarrimento rilasciata dalla polizia e una copia del passaporto del paese d'origine o della carta d'identità (per UE/AELS), è possibile richiedere una nuova carta d'identità presso il Servizio di migrazione (Migrationsamt).

Rinnovo

La durata del permesso di soggiorno varia a seconda dello status di soggiorno e della nazionalità del richiedente. Quando si deve rinnovare il permesso di soggiorno si riceve un modulo (Verfallsanzeige) che deve essere compilato dal datore di lavoro e consegnato al Servizio di migrazione (Migrationsamt) assieme ad una copia del passaporto o della carta d'identità (per UE/AELS). Per eventuali domande ci si può rivolgere al Servizio di migrazione

Naturalizzazione ordinaria

Chiunque abbia vissuto in Svizzera per almeno dieci anni, può richiedere un permesso federale di naturalizzazione. Gli anni che una persona ha trascorso in Svizzera tra gli 8 e i 18 contano il doppio. I requisiti per ottenere la cittadinanza sono l'adempimento del periodo di residenza, padroneggiare la lingua, essere integrati e non avere debiti o precedenti penali.

Naturalizzazione agevolata

La naturalizzazione agevolata è aperta principalmente, secondo certe condizioni legali, ai coniugi stranieri dei cittadini svizzeri e ai discendenti di un genitore svizzero. Con la naturalizzazione agevolata è solo il governo a decidere.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/titolo-di-soggiorno

Assicurazione di responsabilità civile privata

Ogni persona adulta dovrebbe stipulare un'assicurazione di responsabilità civile privata che copra i costi in caso di danni provocati involontariamente a terzi.

Responsabilità personale

Quando si provoca un danno fisico a un'altra persona o si danneggia un oggetto altrui, si risponde dei danni dal punto di vista finanziario. Ciò vale anche quando il danno non è stato provocato volontariamente. I costi possono essere molto elevati. Se, per esempio, quando si sta sciando si provoca un danno fisico a qualcuno, il risarcimento può ammontare a diverse centinaia di migliaia di franchi.

L'assicurazione di responsabilità civile privata

Per non andare incontro a difficoltà economiche, in caso di danneggiamenti, è necessario avere un'assicurazione di responsabilità civile privata (Privathaftpflichtversicherung). Essa è offerta dalla maggior parte delle compagnie assicurative. Spesso è possibile stipulare un'unica assicurazione di responsabilità civile privata per le persone conviventi in un medesimo nucleo familiare. Questa assicurazione non è obbligatoria ma è assolutamente consigliata.

Prestazioni assicurative

L'assicurazione di responsabilità civile privata copre i costi derivanti da danni fisici e materiali cagionati dall'assicurato a terzi, come p. es. i costi di riparazione, i costi sanitari, le indennità per la perdita del salario o il risarcimento per danni morali. L'assicurazione di responsabilità civile privata si fa carico dei costi anche in caso di danni provocati da certi animali domestici. Essa non paga per i danni provocati alle persone conviventi nel medesimo nucleo familiare e nemmeno per i danni cagionati deliberatamente o per grave negligenza.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/assicurazione-di-responsabilita-civile

Alcol / tabacco / droghe

Chi è in possesso di droghe e ne fa spaccio o uso, si rende punibile dalla legge. Per la vendita di alcol e tabacchi esistono dei limiti di età.

Droghe

Il possesso, lo spaccio e il consumo di sostanze stupefacenti illegali è punibile dalla legge. Ciò vale anche per quantità minime. La legge sugli stupefacenti (Betäubungsmittelgesetz) stabilisce quali sono le sostanze illegali. Lo spaccio a fini di lucro viene punito con pene molto severe.

Alcol e tabacco

Per la vendita di alcol e tabacchi esistono dei limiti di età. Nel Canton Basel-Stadt è vietata la vendita di tabacchi e bevande alcoliche ai minori di 16 anni. Per alcune bevande alcoliche, come i superalcolici, il limite di età è fissato a 18 anni.

Divieto di fumo

In Svizzera il divieto di fumo è disciplinato in modo diverso a seconda del Cantone. Il Canton Basel-Stadt si rifà alla legge federale concernente la protezione contro il fumo passivo e sulla legge cantonale sugli esercizi alberghieri e sulla ristorazione.

È vietato fumare:

- in ambienti pubblici chiusi (ospedali, uffici pubblici, scuole, musei, cinema, teatri, treni e autobus, negozi e centri commerciali).
- in ambienti adibiti a luoghi di lavoro per più persone

Il divieto di fumo nei ristoranti dipende dalla superficie del locale. In alcuni ristoranti ci sono delle sale per fumatori separate.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/alcol--tabacco--droghe

Animali domestici

Chi detiene degli animali domestici deve osservare diverse regole. Certe specie animali non possono essere detenute in ogni appartamento. I cani devono essere registrati presso il Cantone.

Detenzione di animali domestici

Chi abita in un appartamento in affitto può senz'altro detenere piccoli animali come per esempio porcellini d'India, criceti, canarini o pesci, ma la detenzione di animali più grandi (anche gatti o piccoli cani) potrebbe essere proibita dal contratto d'affitto. Il/La locatore/locatrice può anche proibire la detenzione di animali rumorosi o pericolosi, inoltre i detentori di animali devono rispettare le leggi sulla protezione degli animali. Certi animali, per esempio, non possono essere tenuti individualmente (per esempio i conigli), inoltre esistono delle indicazioni specifiche per la dotazione e le dimensioni minime della gabbia. Molti animali poi (animali esotici), non possono nemmeno essere importati in Svizzera e per altri è necessario un permesso speciale rilasciato dall'Ufficio veterinario.

Cani

Nel Canton Basel-Stadt vige una legge speciale sui cani che stabilisce i doveri dei detentori di cani. Ulteriori informazioni possono essere richieste al veterinario.

- In Svizzera, ogni cane deve essere contrassegnato con un microchip e registrato in una banca dati. Per il cane viene rilasciata una tessera (formato carta di credito) che non si identifica con il passaporto per animali da compagnia, che serve per viaggiare nei Paesi dell'Unione europea.
- I cani devono essere registrati presso il Cantone. Per farlo esiste un modulo online. Sono dovute tasse annuali. per il mantenimento del cane deve essere stipulata un'assicurazione di responsabilità civile (Haftpflichtversicherung).
- I detentori e le detentrici di cani hanno l'obbligo di raccogliere gli escrementi dei propri animali e di depositarli negli appositi contenitori. Chi non lo fa può essere multato.
- Per la detenzione di alcune razze è necessaria un'autorizzazione speciale (p. es. per i Pitbull o i Rottweiler)
- Ai cani è generalmente vietato l'accesso ai parchi comunali e ai parchi giochi per bambini. Sul "Mapserver" del Cantone sono indicate le zone di libero accesso per i cani e le aree di balneazione per cani.



Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/animali-domestici

La convivenza in Svizzera

Ogni Paese ha le sue peculiarità culturali. Anche in Svizzera ci sono delle consuetudini da conoscere nel rapportarsi con gli altri.

Diverse culture

In Svizzera esistono culture e mentalità diverse. Ciò è dovuto anche alle quattro lingue nazionali. Ciò che è normale nella Svizzera tedesca può non esserlo nella Svizzera francese. Anche le differenze tra città e campagna possono essere notevoli. Tuttavia, ci sono tradizioni che sono uguali ovunque in Svizzera.

Salutare

In Svizzera ci salutiamo così: di solito ci stringiamo la mano e ci guardiamo negli occhi. Anche uomini e donne si guardano negli occhi. A Basilea diciamo "Griezi". Se le persone si conoscono molto bene, dicono anche "Sali" o "Hoi". In campagna le persone si salutano per strada, anche se non si conoscono.

In Svizzera la cortesia è importante. Per questo motivo diciamo spesso "grazie" e "per favore". Ad esempio, nel negozio o al ristorante diciamo più volte "grazie" e "per favore".

Puntualità

In Svizzera la puntualità è molto importante, soprattutto sul lavoro. Se si hanno più di 5 minuti di ritardo, è consigliabile avvisare tempestivamente. Volete incontrare qualcuno? Allora prendete un appuntamento in anticipo.

Comunicazione indiretta

In Svizzera, di solito non esprimiamo le critiche in modo diretto. Spesso ci limitiamo a fare un'insinuazione, ma diamo per scontato che l'altra persona colga la critica. Se non conoscete ancora bene il tedesco, questo è particolarmente difficile.

Inoltre, talvolta evitiamo i conflitti. Ad esempio, se i vostri vicini ritengono che li disturbate, può essere che non vi si rivolgano di persona, ma vi scrivano invece una lettera. Non siete sicuri di aver capito bene? Allora è meglio chiedere di nuovo.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-baselstadt.ch/it/buono-a-sapersi/la-convivenza-in-svizzera